

**No. 14668. Multilateral**

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)\*

**El Salvador**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 7 May 2020*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 May 2020*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

**Nº 14668. Multilatéral**

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4\*

**El Salvador**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mai 2020*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 7 mai 2020*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**Nueva York, 7 de mayo de 2020**

Su Excelencia,

Tengo el agrado de dirigirme a usted en seguimiento a mis comunicaciones de fechas 26 y 31 de marzo; 14, 16 y 17 de abril del presente año, por medio de las cuales, se notificó a Su Excelencia acerca del *estado de emergencia nacional, estado de calamidad pública y desastre natural* que la República de El Salvador decretó sobre su territorio nacional; y las correspondientes medidas de restricción respecto de ciertas garantías constitucionales, a fin de prevenir, atender y controlar el riesgo e inminente afectación de la pandemia provocada por el coronavirus (COVID-19).

En esta ocasión, la República de El Salvador se permite informar que la Asamblea Legislativa aprobó **Decreto No. 634, de fecha 30 de abril del presente año, publicado en el Diario Oficial No. 87, Tomo No. 427**, de esa misma fecha, y por medio del cual, se establece lo siguiente:

*“Prorrógase la vigencia del Decreto Legislativo No. 593, de fecha 14 de marzo del año dos mil veinte, publicado en el Diario Oficial No. 52, Tomo No. 426, del 14 del mismo mes y año, y sus reformas posteriores, que contiene «Estado de Emergencia Nacional de la Pandemia por COVID-19», por quince días, contados a partir de la vigencia del presente decreto.*

*El presente decreto entrará en vigencia el dia 2 de mayo del presente año, previa publicación en el Diario Oficial, y sus efectos concluyen el 16 de mayo del año en curso.”*

En virtud de lo anterior, las restricciones sobre determinadas garantías constitucionales se mantienen vigentes hasta el 16 de mayo del presente año. Entre las garantías que se restringen en el marco de la prórroga de este Estado de Emergencia, se encuentran: libertad de tránsito, el derecho a reunirse pacíficamente y sin armas para cualquier objeto lícito, y el derecho a no ser obligado a cambiarse de domicilio.

Adicionalmente, me permito informar que teniendo en cuenta la obligación internacional de garantizar las condiciones necesarias para la satisfacción del derecho a la salud a su población, el Órgano Ejecutivo, por medio de la Presidencia de la República de El Salvador, aprobó el Decreto Ejecutivo No. 22, de fecha 6 de mayo de 2020 que tiene por objeto regular causas adicionales a las contempladas en el artículo 8 de la Ley de Regulación para el Aislamiento, Cuarentena, Observación y Vigilancia por COVID-19, las cuales, regulan respecto de determinadas personas el derecho a circular durante la cuarentena.

En ese sentido, el mencionado Decreto establece, *inter alia*, las siguientes medidas:

- Se permitirá la circulación de empleados y contratistas de las empresas, industrias, y entidades que se dediquen a actividades de transporte a domicilio de alimentos, y productos farmacéuticos; servicios médicos, enfermería y todos los relacionados a la salud, incluyendo emergencias odontológicas y auditivas, incluyendo farmacias, droguerías y laboratorios farmacéuticos y clínicos.
- También se permitirá la circulación de empleados y contratistas de transporte privado de personal; agroindustria y su cadena de distribución; agricultura, ganadería, apicultura y pescadería, servicios de agua potable, pública y privada, entre otras actividades detalladas en el documento adjunto.
- Con el objeto de permitir el abastecimiento de alimentos, adquisición de medicinas o transacciones en agencias de bancos se distribuye la circulación de las personas según el último dígito de su documento único de identidad personal, pasaporte o tarjeta de residencia para extranjeros.
- Se faculta al Ministerio de Trabajo y Previsión Social la supervisión de protocolos de seguridad y salud ocupacional aplicables para las empresas que, conforme al Decreto, se encuentran habilitadas para el ejercicio de sus actividades;

- Se fortalece la cooperación con los gobiernos municipales, es decir, alcaldes, concejos municipales, cuerpos de agentes municipales y miembros de comisión de protección civil de tales gobiernos locales.
- Asimismo, se regula que las personas deberán colaborar y acatar las restricciones antes indicadas, sin perjuicio de incurrir en las responsabilidades penales y civiles pertinentes. Esta disposición ha sido fundamentada en el considerando XXI de ese mismo Decreto, el cual, refiere al artículo 14, inciso 1º de la Ley de Procedimientos Administrativos que prescribe a toda persona o autoridad la obligación a colaborar con la Administración Pública cuando sean requeridas para ello.
- Finalmente, el Decreto Ejecutivo No. 22 establece que tendrá una vigencia de 17 días contados a partir del día siguiente a su publicación en el Diario Oficial.

Su Excelencia,

En virtud de lo anterior, y teniendo en cuenta el cumplimiento del artículo 4, párrafo 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Estado salvadoreño se permite el uso de su derecho de suspensión respecto de las garantías comprendidas en los artículos 12 y 21 del referido Pacto, debido a las medidas provisionalmente adoptadas por el Gobierno de El Salvador a fin de prevenir, atender y controlar el riesgo e inminente afectación de la pandemia por COVID-19, todo ello únicamente dentro del plazo legalmente definido en los Decretos antes indicados.

En este sentido, la República de El Salvador reafirma su primordial interés de proteger la dignidad humana y sus consecuentes garantías, por medio de la aplicación de los criterios de proporcionalidad que se ven reflejados en las medidas reguladas por los Decretos indicados *supra*, y reconociendo siempre la importancia del respeto a principios del derecho internacional de los derechos humanos, tutelables respecto de toda persona, sin discriminación alguna.

Para mayor información, se adjunta la publicación oficial del Decreto Legislativo No.634 de fecha 30 de abril de 2020; y la versión aprobada por el Órgano Ejecutivo sobre el Decreto No. 22 de fecha 6 de mayo del presente año.

Sírvase, Su Excelencia, la oportunidad para renovarle las muestras de mi más alta y distinguida consideración.



Embajadora y Representante Permanente  
de la República de El Salvador ante Naciones Unidas

[TRANSLATION – TRADUCTION]

New York, 7 May 2020

Excellency,

I have the honour to write to you in reference to my letters dated 26 and 31 March and 14, 16 and 17 April 2020, in which I notified you of the *national state of emergency, public calamity and natural disaster* that the Republic of El Salvador declared over its national territory, and of the corresponding measures limiting certain constitutional rights, in order to prevent, address and control the risk and imminent impact of the COVID-19 pandemic.

The Republic of El Salvador hereby wishes to inform that Legislative Assembly adopted Decree No. 634 on 30 April 2020, published on the same date in Official Gazette No. 87, Volume No. 427, which provides as follows:

"The validity of Legislative Decree No. 593 of 14 March 2020 on the national state of emergency in response to the COVID-19 pandemic, published on the same date in Official Gazette No. 52, Volume No. 426, and its subsequent amendments, is hereby extended for fifteen days, starting from the entry into force of this Decree. This decree shall enter into force on 2 May 2020, following publication in the Official Gazette, and its effects shall terminate on 16 May 2020."

Consequently, the restrictions on certain constitutional rights shall remain in force until 16 May 2020. During the extension of the state of emergency, the constitutional rights that are restricted include: freedom of movement, the right to assemble peacefully without arms for lawful ends, and the right of not being forced to change domicile or residence.

Furthermore, I wish to inform that, taking into account the international obligation to guarantee the necessary conditions for the realization of the population's right to health, the executive branch, through the Presidency of the Republic of El Salvador, adopted Executive Decree No. 22 on 6 May 2020, which aims at prescribing additional causes to those provided for in article 8 of the Act on the regulation of isolation, quarantine, observation and surveillance due to COVID-19, that regulate, with respect to certain persons, the right of movement during quarantine.

In this respect, the measures established pursuant to the above-mentioned Executive Decree include, *inter alia*, the following:

- The movement of employees and contractors of businesses, industries and entities engaged in home delivery of food and pharmaceutical products, medical services, nursing and all health-related services, including dental and hearing emergencies, pharmacies, drugstores and pharmaceutical and clinical laboratories, will be authorized.
- The movement of employees and contractors working in private transportation; the agro-industry and its distribution chain; agriculture, livestock, beekeeping and fisheries; public and private drinking water services, among other activities listed in the attached document, will also be authorized.
- In order to allow the supply of food, purchase of medicines or transactions in bank agencies, the movement of persons will be authorized according to the last digit of their identity card, passport or aliens' residency card.
- The Ministry of Labour and Social Welfare has been granted the authority to supervise the occupational safety and health protocols applicable to companies that are authorized to carry out their activities pursuant to the decree.
- Cooperation with municipal governments, namely mayors, municipal councils, municipal agencies and members of the civil protection commission of such local governments, is strengthened.
- Individuals must also collaborate and abide by the restrictions indicated above, without prejudice to the corresponding criminal and civil liabilities. This measure is based on preambular paragraph XXI of the Executive Decree which refers to article 14, paragraph 1, of the Act on administrative procedures that prescribes to all persons or authorities to collaborate with the public administration when required to do so.
- Finally, Executive Decree No. 22 will be in force for 17 days starting from the day following its publication in the Official Gazette.

Excellency,

Therefore, and pursuant to article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, the Salvadorian State wishes to avail itself of the right of derogation from its obligations under articles 12 and 21 of the said Covenant, due to the provisional measures adopted by the Government of El Salvador to prevent, address and control the risk and imminent impact of the COVID-19 pandemic, solely within the period defined by law in the aforementioned decrees.

In that regard, the Republic of El Salvador reaffirms its paramount interest of protecting human dignity and other rights, through the application of the standard of proportionality as reflected in the measures provided for by the above-mentioned decrees, and always recognizing the importance of respecting the principles of international human rights law, which are applicable to all persons, without any discrimination.

For further information, I have the honour to attach the official publication of Legislative Decree No. 634 of 30 April 2020, and the Decree No. 22 of 6 May 2020 as approved by the executive branch.

Please, accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Egriselda López  
Ambassador and Permanent Representative  
of the Republic of El Salvador to the United Nations

[TRANSLATION – TRADUCTION]

New York, le 7 mai 2020

Excellence,

J'ai l'honneur de vous écrire comme suite à mes communications des 26 et 31 mars et des 14, 16 et 17 avril 2020, par lesquelles je vous ai signalé *l'état d'urgence nationale, de catastrophe publique et de sinistre* que la République d'El Salvador a décrété sur son territoire national et des mesures correspondantes de restriction de certaines garanties constitutionnelles prises afin de prévenir et de maîtriser le risque de pandémie de COVID-19 et ses conséquences imminentes.

La République d'El Salvador souhaite signaler par la présente que l'Assemblée législative a adopté le décret n° 634 du 30 avril 2020, publié à la même date au Journal officiel, n° 87, volume 427, qui dispose de ce qui suit :

*« La validité du décret législatif n° 593, du 14 mars 2020, relatif à l'état d'urgence nationale en raison de la pandémie de COVID-19, publié à la même date au Journal officiel, n° 52, volume 426, et ses modifications ultérieures, est prolongée pour une durée de quinze jours à compter de l'entrée en vigueur de ce décret. Ce décret entrera en vigueur le 2 mai 2020, après sa publication au Journal officiel, et cessera de produire ses effets le 16 mai 2020. »*

Par conséquent, les restrictions imposées à certains droits constitutionnels restent en vigueur jusqu'au 16 mai 2020. Durant la prolongation de l'état d'urgence, les droits constitutionnels qui font l'objet d'une restriction sont : la liberté de circulation, le droit de se réunir pacifiquement et sans armes à des fins licites et le droit de ne pas être contraint de changer de domicile ou de résidence.

En outre, je tiens à vous informer que compte tenu de l'obligation internationale de garantir les conditions nécessaires pour la réalisation du droit à la santé de la population, l'organe exécutif, par l'intermédiaire de la Présidence de la République d'El Salvador, a adopté le décret exécutif n° 22, du 6 mai 2020, qui vise à réglementer les causes supplémentaires régulant le droit de certaines personnes de circuler pendant la quarantaine, autre celles prévues à l'article 8 de la loi sur la réglementation de l'isolement, de la quarantaine, de l'observation et de la surveillance en raison de la COVID-19.

À cet égard, le décret précité prévoit, entre autres, les mesures suivantes :

- La circulation des employés et sous-traitants des entreprises, industries et entités actives dans la livraison à domicile de produits alimentaires et pharmaceutiques, les services médicaux et infirmiers et de tous les services liés à la santé, y compris les urgences dentaires et auditives, les pharmacies, drogeries et laboratoires pharmaceutiques et cliniques, est autorisée ;
- La circulation des employés et sous-traitants des entreprises privées de transport, de l'agro-industrie et de sa chaîne de distribution, de l'agriculture, de l'élevage, de l'apiculture et de la pêche, des services publics et privés d'eau potable, parmi d'autres secteurs détaillés dans le document ci-joint, est également autorisée ;
- Afin de permettre l'approvisionnement en produits alimentaires, l'achat de médicaments ou les opérations bancaires, la circulation des personnes est autorisée en fonction du dernier chiffre de leur numéro de carte d'identité, de passeport ou de carte de séjour pour les étrangers ;
- Le Ministère du travail et de la protection sociale est habilité à superviser les protocoles de sécurité et de santé au travail applicables aux entreprises qui, selon le décret, sont autorisées à exercer leurs activités ;
- La coopération avec les autorités municipales, à savoir les mairies, les conseils municipaux, les agences municipales et les membres de la commission de protection civile de ces autorités locales, est renforcée ;
- Les personnes sont également tenues de collaborer et de respecter les restrictions indiquées ci-dessus, sans préjudice des responsabilités pénales et civiles correspondantes. Cette mesure est fondée sur le considérant XXI du décret exécutif qui fait référence au paragraphe 1 de l'article 14 de la loi sur les procédures administratives, selon lequel toute personne et autorité à qui il en est fait la demande a l'obligation de collaborer avec l'administration publique.
- Enfin, le décret exécutif n° 22 prévoit qu'il sera en vigueur pour une durée de 17 jours à compter du jour suivant sa publication au Journal officiel.

Excellence,

En vertu de ce qui précède et conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, l'État salvadorien souhaite se prévaloir du droit de dérogation aux obligations qui lui incombent en vertu des articles 12 et 21 dudit Pacte, en raison des mesures provisoires adoptées par le Gouvernement d'El Salvador afin de prévenir, traiter et contrôler le risque de pandémie de COVID-19 et ses conséquences immédiates, et ce uniquement pendant la période légalement définie dans les décrets susmentionnés.

À cet égard, la République d'El Salvador réaffirme son intérêt supérieur pour la protection de la dignité humaine et d'autres garanties, en appliquant les critères de proportionnalité reflétés dans les mesures prévues par les décrets susmentionnés et en reconnaissant toujours l'importance du respect des principes du droit international des droits de l'homme, qui doivent être appliqués à toute personne, sans aucune discrimination.

Pour de plus amples informations, j'ai l'honneur de vous faire tenir la publication officielle du décret législatif n° 634 du 30 avril 2020, et le décret n° 22 du 6 mai 2020, tel qu'approuvé par l'organe exécutif.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadrice,  
Représentante permanente de la République d'El Salvador  
auprès de l'Organisation des Nations Unies

(Signé) Egriselda López